Procès entre Francisco de la Cruz Couatzincatl et Joachin TecoloatI (13 octobre 1571).

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Mexicain 29

{BnF Gallica

. Procès entre Francisco de la Cruz Couatzincatl et Joachin Tecoloatl (13 octobre 1571).. 15711013.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

MEXICAIN
29

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N°. 29
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

= 1er Volume — fo 399 —.

Manuscrit figuratif.
Original sur papier indigène
"d'agave mexicana"
Pièce justificative d'un procès
entre Fco de la Cruz Cohuatzincatl
Indio natural de Xuchimilco et
Joachim Tecoloatl, relativement à des
immeubles, des champs et des loyers.
Mexico. 13 Oct. 1571.

Haut: 0.52. Larg: 0.40.

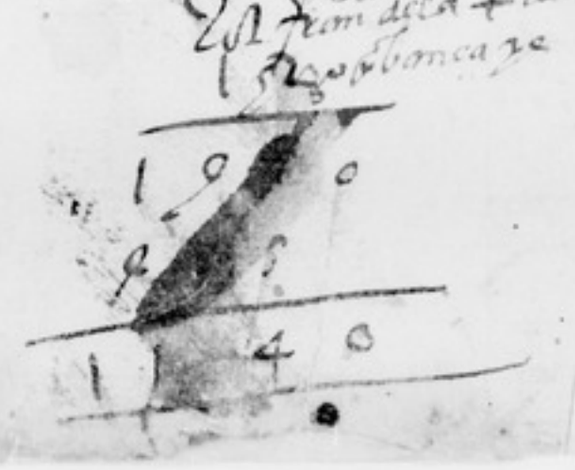
N° 29.

Volume de 15 Feuillets
les Feuillets 1. 2 sont mutilés
3 Août 1898.

SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE
BIBL. NAT. PARIS
1

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Mexicain 29

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 29.
Magasine Collection J. M. A. AUBIN



BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE

SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE
BIBL. NAT. PARIS 3

Dn̄o de la cruz ynio natural desta ciudad de
mexico aparo y me presentó en la Corte. a
nombre de la parte de su madre y abuelo
estrecheza y pobreza en que
se hallan y pidió

a Vra. alta pido y supp̄lico mande proveer
y mandar se le haga la merced que pide
con protestacion para que se escriban
agrado para

Apparteneant
a
E. Eug Gonfort
Paris 1839

BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE

Respondemant

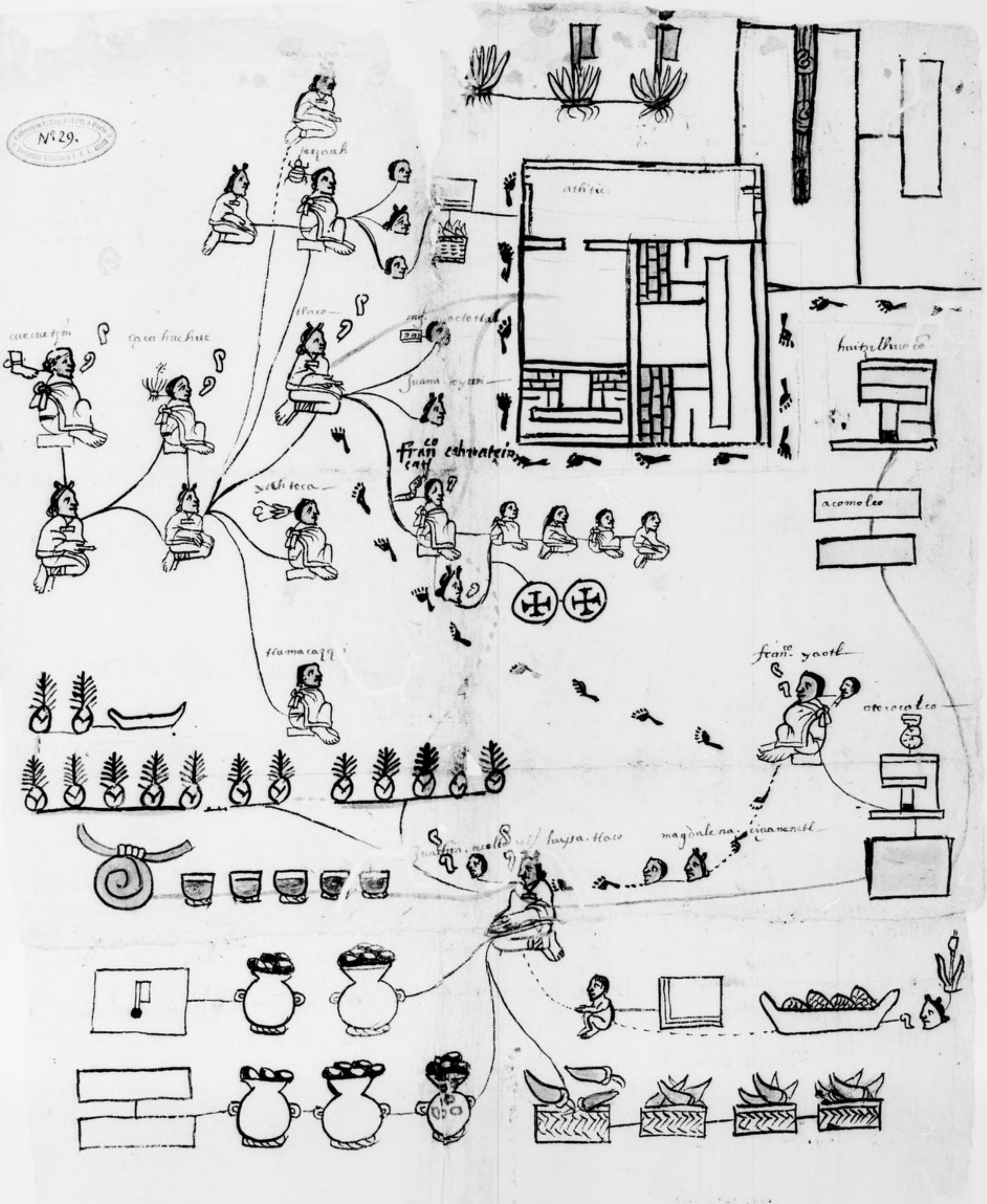
à

L. Esq. Gaupsil

Paris 1889.

BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE

Collection E. Eug. Goupil à Paris
Ancienne Collection J. M. A. Aubin
N° 29.



teinkjeatcàco.

abuiteo. &c.
/ogtolenpiteaco. d. &c.

calj.

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N.° 29.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE
BIBL. NAT. PARIS

Muy mag.co señor

Juan texeda nobleciudadano mexicano y regidor de Iulio. de mill
y quinientos y setenta y vn años. parezco ante vra mag.d en
valleha en el castillo gouernador Juez. y digo que mi parte
y mi natural. y mina mochichtica. mi Catalina su mag.d. mexico y digo que mi
petición. tlaihtlamilizth y mochimitl contenida

Juan. texeda. mi curador y mi parte nobleciudad. xochimillco. y panoti
toca y mitoca franco. cohuatzmeatl tepetenchi pohui y ttaxilla calpan
colhuacatzmico matlacalco. nocomitalhuia y mineto himiliz y mmeteq
pathol ychica y pampa y mihuehuetha. huelonca quicauhtia y
machtontzm. y micoltzm y minatzm ychica cayeihuatha y minan
tzm. auch yiehuatl y mitatzm. canteuic monemitiaya y pompa y pa
michuaca y mitoca yoca athitic. y ce pompoal xiuitl onca y mo mic
i y minatzm y mipa notlatoa y mitoca franco. cohuatzmeatl. auch y
mitatzm y enoccemi omo namicti y minamic mochichi y toca luys a
rzco. onca otlacat y mitoca. Juachim. teoloatl y noxca canteixi
coltztica y equinmaxcatiznequi y huehuecalki. auch y michuel
tocomochihuiliz y motlatocatequitzm nacontlatoca y quimati y
michcat qui y tlacatiliz nacomelahuaca. cayeocnomiac y noqui
tlaco tia y minantzm y haxca motecyhuia y mitoca Juachim. teco
loatl. y mecceni oquinamacac callali huitzilhuaca yoa ompo
thi. chinamitl acomolco y tocayoca y mi mochi y mtoliniliz mochi
huia y mipa notlatoa y mix patzmco
y pampa y naxca cenca mic notlatlauhtilia y motlatocayotzm. ma
yca y mitla yecoltilocatzm tl. dios. y hua sumag.t nequic nopilhui y
motlatocayotzm y mipa nontlatoa y hua maxic motlilli y michcat
y mine y xcuitil y mic y tech tocomaniliz y motlatocatequitzm
y eix quiteh y mic miquitlami Jus. y mipal.co sumag.t

Juan. texeda
procurador

E nchimilh quar y noqmmocaqmtlihtimo y nomotencuic tlahtohuani señor
gouer.or Juez primocelilitimo y auh yecachi mina qmcar tilia ya ynotech
hmillo. y mitoca Juachim tecelloatl. y mi peticion. y auh mina motlanahua
tili y mtlahtohuani señor gouer.or Juez. y mi catimico su mag.t ca y yomeztin
otlapohuazque y mmocaqmtlij Juez. huel amilstica y mico. nochalania
y mic atopa qmmocahuiliz y nquenamiz omonequij Jus.t y mic nel
huihmotlanahuatilhtimohua y mtlahtohuani señor gouer.or

BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE

Muymcſo. señor

X Jn yancan xppa nobleciudad xochimilco xemilhuitl Ymetztli de Julio. de mill
Ymos. Ocetenta Eynmos. xpoantiuco mtlahtohuanj muymag.co señor don
baltha n delcastillo gouernador Juez. Ynipan amoteneuh noble Ciudad xpiana
Ymen. huica Ymima mochiuhtica Ynicatmico sn mag.t omnecio Ynigat opi
petion tlaihtlamiliztli Ynuhmica comihtohua Contenehua

X Juan. texeda. mpcurador Ynipa nobleciudad. xochimilco. xpanontla
toa Ymitoa fran.co cohuatzmcatl tepetenchi pohui ytlaxilla calpan
colhuacatzmco matlacalco. nocomitalhuia Ynictohiniliz Ymeteq
pachol ychica Ypampa Ynihuehuecha. huelonca quicauhtia Y
niachtontzm. Ynicoltzm Yninatzm ychica cayeihuatha Yninan
tzm. auch Yciehuatl Ymitatzm. canteuic monemitiaya Ynonpa Yna
michuaca Ymitoca yoca athitic. Ycompoal xiuitl onca Ymo mq
i Yninatzm Ynipa notlatoa Ymitoca fran.co cohuatzmcatl. auch Y
nitatzm Ynocccni omonamicti Yninamic mochiuh ytoca luysa
rzo. onca otlacat Ymiteca. Juachin. teoloatl Ynoxca cantexi
colhztica Yequinmaxcatiznequi Yhuehuecalli. auch Ynichuel
tocomothihuiliz Ymotlatocatequitzm naontlatoca Yquimati Y
nichcat qui Ytlacatiliz nacomelahuaca. cayeocnomiac Ynoqui
tlacotia Yninantzm Yhoxca motecyhuia Ymitoca Juachin. teco
loatl. Ymeccem oquinamacac callali huitzilhuaca Yoa ompo
thi. thinamitl acomolco Ytocayoca Y ni motlis Ynicteliniliz mothi
huia Ynipa notlatoa Ynixpatzmco

X Ypampa Ynoxca cenca nic notlatlauhtilia Ymotlatocayotzm. ma
Yca Ynitla Yecoltilocatzm tl.s dios. Yhua sumag.t nequic nopilhui Y
motlatocayotzm Ynipa nontlatoa Yhua maxic motlili Ynichcat
Ynine Yxcuitil Ynic Ytechtocomaniliz Ymotlatocatequitzm
Yeixquith Ynic niquitlamiJus. Ynipal.co sumg.t

Juan. texeda
procurador

X nuhmihquar Ynoqmmocapnitlhtimo promotenehuhtlahtohuanj señor
gouer.or Juez primocelilhtimo, auh yecachi mmā Ynicar tilhcaya Ynotech
hmillo. Ynitoca Juachin tecolloall. Ynmi peticion. auh mmā notlahuia
tili Ynitlahtohuanj señor gouer.or Juez. Ynicatimco sn mag.t. oquimonestin
otlapohuaque Ynimocaquitiz Ynicen. huel amilhtica Ynic. no chalania
Ynic atopa Ynimochihuiliz Ynique namilcmonequiz Jus.a Ynic neli
Yuhmotlahuahua tlhlitimolhua Ynitlahtohuanj señor gouer.or

BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE

Juez. ymc qm monedtibiha m am qm moftalibia ~m fiima ejt atm
tica .ffio vtsupra

Val. del castillo

Asomtemi

mpn vaz quez
Egri. non

BIBL. NAT. PARIS

Jmpan ycmatlaquilhuitl jmetetlj. desetiembre. demyll 2quyns. ys
tenta 2on. anos. yntlatl que muy maq.os senores. jseñor don
pedro. desoto mayor. jseñor doñamiquel. damian jseñor al.o
costantino. alldes ordinarios por su maq. jmpo noble
ciudad xuchimilco. jmixpantzinaco fran.co dela cruz. cohuatzincatl. chane tepetenchi. colhua
catzinco mallaccalco. comitlamico justicia jmpompa jte
quele huiliz nequi quicuiliz nequi. jmihuehuecal jnonpa
mani jmitocayocan altitic. ycecalli quixnamictiacayto
natiuh. calitiyoh. jhuad tepiton ythualo. jhuan occen
tetl calli cuauhtlacopa ytetlicac. jhuan onpantlj callalli chi
namitl. caltepotzco temi jeicala quiompa ntonatiuh. matla
tlac cuemitl ome hoy ymi huehueyac. centetl macuiltepatla
huac. centetl xaxachtepatlahuac. ymin huelyhuehuetlal. quij
cahuilitia yniachton cohco jmitoca cuecuex catca. jhuan
occecni tlalcahualli mani calli pomicayah jnonpa huitzilhua
ca. ymin omoteneuh calli ycalcohual catca jminantzin omo
teneuh fran.co dela cruz. cohuatzincatl. jhuad onpantlj huehue
tlalli dcomolco temj. ccecempohual acemitl ome macuilli jmi
huehuetac. canehetacatl jmicpapatlahuac. ymin jncallal
li jhuad jnonpantlj chinamitl mochi oquinamacac
jn juachim. de coloatl. jnantzin. jhuad comitohua. cayni
tatzincatca jtocayfran.co cayatl. ymitlaltzincatca camixquicj
jn motenchua atecocoltenco. callicatca. jhuad tepiton jx
tlalcahualo. aub jmicuac. otli moquequetz zitin jntal
li huel jpan tlamelau- jnotli. aub jnocachiton mocauh
cano oquinamacac jnjuachim. de coloatl jnantzincatca
jmitoca luysa. tlacordomjc

Yub jnomoteneuh fran.co dela cruz. cohuatzincatl. jnihco
mitohua compohua jmitlacameca jo jnhuel jehuatl
huehue jmichton cocol. jnomotenehuc necuextzincatca
jmitech copa quiz jmipiltzin mochiuh jtocacahuehuc.
dua jmin omoteneuh cacahuehue macuiltzin jmipilhuan
catca. jmicce cihuatl tiacapa catca. amopilhuatiuh.
jmicome jtocacatca tetzauh ycintin jn pilhuad catca
camochimicque. jmic jei canacihuatl. tlacó xtca jehu
tiuatl jn como cihuahuatico jnomoteneuh fran.co ja tl
catehuic nemico. jmic oncan tlacat jnomoteneuh fran.co
dela cruz. cohuatzincatl. jhuad ocomentin jtiath cahuah catca

ono mic qve. cayçel ono cauh. auh ỹ mevac onom ic ỹ
omotenevg ỹeanco de'n. cevg. ỹ mitalcin ng cue' cegmi. omo
namicti ỹ comonamictilya. ỹ mitoca magdalena çhuanenetl
omentin ỹ ypilhuan ỹ hacatca cano mic qve. ỹ ceca tepan
no auel teoyotica omonamicti ỹ promotenevg ỹeanco de-
ỹaotl catca comonamicti teoyotica ỹ promotenevh luysa
tlaco. oncan tlacat ỹ ỹ omotenevg ỹuachim. tecolocatl. auh
ỹ ỹ omotenevg. luysa. tlaco. can quihmopohuh catoca cen
tetl chalchihuitl. motenehua xictic. ỹ huan macuiltetl te
comatl anahuacayotl. ỹ huan matlactli ontli onahuy caco
huatl. ỹ huan macuil comitl hetl. auh ỹ mevac mochta
capilhuatica luysa. tlaco. can macalli ỹ mevan ỹeanco. dela cevg.
cuez comac quiquixtito ỹ niman ic catca mjl tolnaua
catl ỹ mitoca. ana. tlacapol. ỹ huan nappa quitequito.
cuetla ỹ mi chil. xaltocan quinamacato. auh ỹ mevac
mic ỹ chtaca conevh luysa. canteti ỹ tlma ỹ ỹeanco
dela cevg. ỹ mic quimilhuatia ỹ quitta momatiuy. ỹ mine
teilhuiz ỹ ỹ omotenevg ỹeanco. dela cevg. ỹ huan comotlaca
ỹ ỹequipixtica ỹ mitmacan ỹ mi cihuatlatqui ỹ nom
tzin ỹeonpohual cihuitl ỹ ypan ce xihuitl. auh ỹ ỹequi
mjlhuicac ỹ ỹetexivi ỹ cozcatqui ỹ ỹ omotenevg ỹuachim.
tecoloatl. ca amo ỹ tlatqui ỹ ỹ yaoca ỹ nomotenevh ỹeanco
ỹaotl catca. caca tehuicnemiz. auh ỹ mevac ỹ nocon
mo ca quihtzinoz ỹ ỹntlatoque muy magco. señores alldes.
comitetlhuiz qve ỹ nictestigos contemacaz ỹeanco. dela
cevg. ỹ nic quimonelhuilia quimotlalilia ỹ ỹ minfirmas
ỹca ỹ min tocatzin

Dasoontemi.

ỹ matlactli yoc ozce ypan huitl ỹ nictestigos desetiembre. de mjll equis
ỹ cientos con. mos. ỹ ntlatoque muy magcos señores alldes
ordinarios por su magt. ỹ ipan noble ciudad xuchimjll

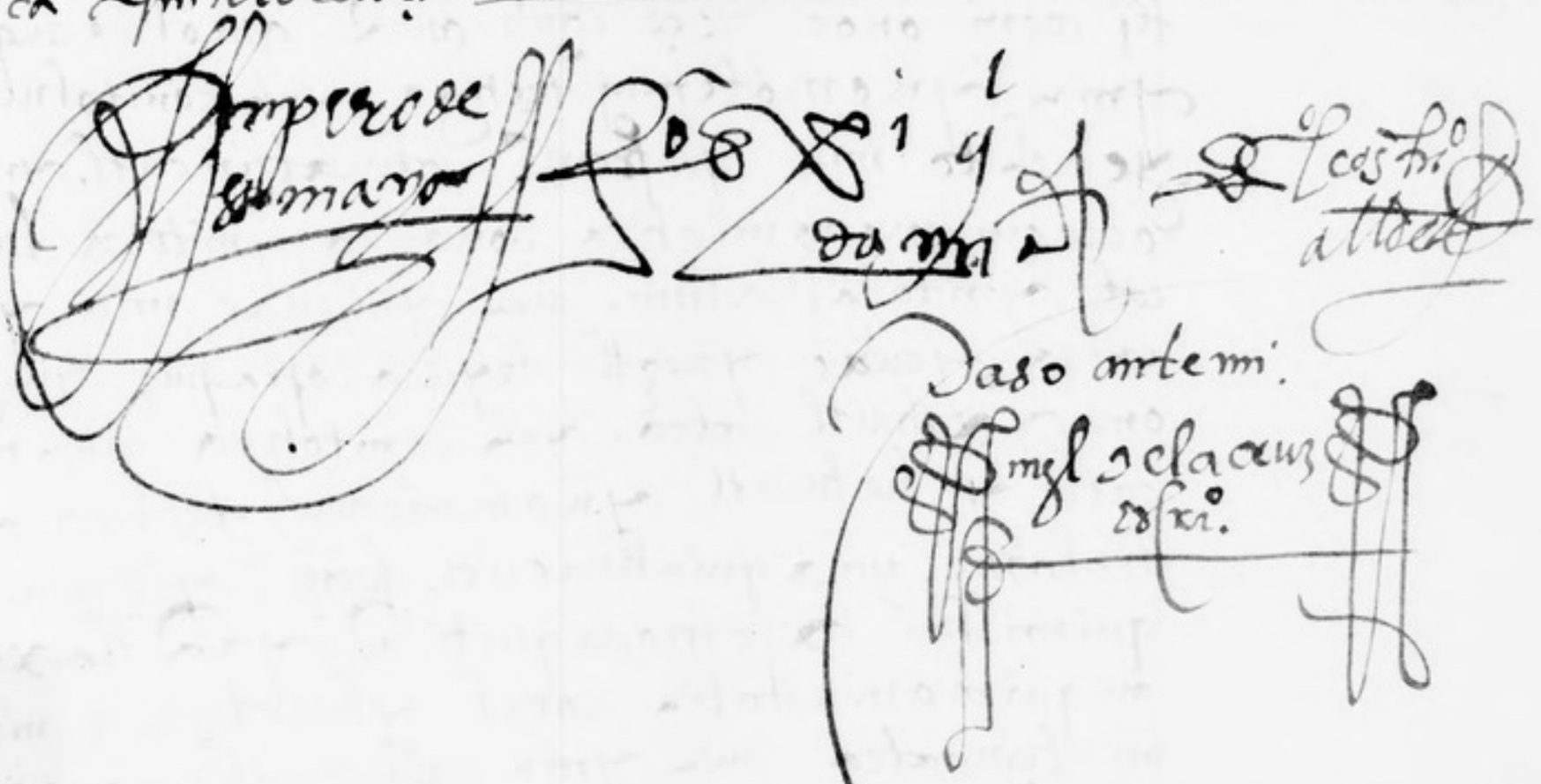
BIBL. NAT. PARIS 13

co. ymixpan.co hualla cynfran.co delacruz. cohuatzincatl quimo
mixquetzaco ymitestigo huan. pedro. yhuipanecatl. ma
tiacapan. alonso. tlacahua. auh ymic huel melahuac tlato
que macoquexamento. ymipan.co ynidios yhuan ymix
huicac ciuhtlapilli santa maria yca ymimachtio ynicruz.
ypan quitlalique ymixpec mo yhuiloque ynteame
lagnac quitoque ynteeintic tlatlamiloque cayc quimo
nelliz ynidios. ynteayz tlacatizque yediablo. mi eflan
quihuicuz ymimamina. tlanan quilique ynomotenecuz
testigos. quitoque. mayn mochihua. amen

x ynpedro. yhuipanecatl. testigo. cohuacatzinco huey mixco. po
huj yntepetenchi. ynachtopa ontlatlamiloc. yeyiquez quixi
huitl ynemi. yuhcomitohua yehicpohualli xihuitl. tlacpac
omoteneuz ymic omacoc juramento. yuhcac nman ontla
tlamiloc cuixnelli quinhuicuilia ymixca ynteilhuil feam
dela cruz. cohuatzincatl. tlanan quil ynomoteneuz testigo. iuh
comitohua quinelilia ymic yenelli ynomoteneuz feam.co
huatzincatl. huel nelli ymixca ymitlatqui. ymanzin
catca ynicalli mani allitic. ynhuey calli quixnamicti
cac tonatiuh. calitiyo. ymic ontetl caltepiton. cuauhtla
copa ytticac. yhuapmithualloc mochichtica. yhuan chino
mitl caltepoztecco temi ymicalaquiampa tonatiuh. occenpa
tlj ocenni onoc yeye cano omca amohuecaquitztica. auh
ymin ynomotenecuz testigo. yuh comitohua quinelilia
yealhto mic ynfran.co cohuatzincatl. ynanzin. auh
occecen nonamictica conanca ymitoca luysa. onan tla
cat ymitocajuachin. auh ymicuac mic ynfran.co yaoti
catca. yuhcac ynezcli teyaca copaquiz ynyeccenpohualli
omey xihuitl catca. yuh comitohua quinnotz nahuitla
catl yehehuatl ynomotenecuz testigo. yhuan ynbar
tholome. mixquiahuacatl fran.co ytzcuin. luysa tetoca.
quimilhui. xicmocaquitica ynapan tlaxilacalequi. huel
anquimonamictia canel yhuictzinco minemia ynona
mictzincatca. auh ynin calli ymitic nonoc canel mochi
tlatlatqui. auh canel yeyi co mitemiacenz cano nac opop.
ohuac. canel yenaxca yenotlatqui. auh ynin mo
limia ynopilhua. ynfeam.co xochitlcca. ynjndio
nepa ma catiuh ymomextin ytic yezque ynicalli yhua

BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE

ynca[illegible]tepotecco temi onpantli chinamitl. ynnuachtin. maz.
yntepantecatl onoc. auh ynfcan°. xochiteca can in ynnocce
pantli ynicalaquiampa onoc tonatiuh. ynhuan ynnocceenpan
tli ceemj onoc. Auh ynin ynpomotenehuj teshigo ynh comitohua
quinelchilia ynipampa onpantli. chinamitl. acomolco temj.
ceecenpohual cuemitl. ychetepatlahuac. ytencopa ynpomoth
nehuj luysa. monamacac chichi cuacentlomines mocuic ytech
mones ynlusa. ynicuac cocoliztli mania quexichipo
tli. ynhuan ynin ynpomotenehuj teshigo ynh comitohua
quinelchilia ynpomotenehuj luysa. cano ytencopa mona
macac ynchinamitl acocolpa onoc cenpohual cuemitl
matlactlepatlahuac. cenpohualli tomines. mocuic. ynin
icuac ynteocalhica monamictli ynpomotenehuj fran°. coro
trincatl. ynhuan ynin pomotenehuj teshigo. ynh comitohua qui
nelchilia. ca ynpomotenehuj tatli ynfran°. ya otl cana. ynh
quinamic cocoa ynimomextin pomotenehuj luysa. hi ynpo
mextin quichichiqui quitlamiqui ynicalli omotlatlauhtili
ynmanj atlitic. yxquichiui ynitlan anquihliz ynpomotenehuj
teshigo. ynicajuramento. ollalolmelauhj. auh amoquima
ti ynipampa cacahuatl ynchal chichiuitl yntecomatl. y
nelt. quchilli. ynicintli cemacalli. canyeix quichi ynico
tlanamquili. auh ca amo quimati ynitla cualoli ynicnelti
lica yntlatoqui senores alldes quimotlalilia ynin firma
ca ynintocatqui



to ynAna. tiacapan. teshigo. ynamic cocoa juan. huitenahuatl. col
huacatzinco tecpan pohuj. yntepetenchi. machtopa onllatla
milo ceequezquixihuitl ynemi. ynih comitohua yehepohualli
ypan nauhxihuitl. ynemi. ynin pomotenehuj ynicomacoc jura

BIBL. NAT. PARIS
SERVICE PHOTOGRAPHIQUE
REPRODUCTION INTERDITE

mento. ¶ cuac mimã ontlatlamiloc cuixnelli quimati ¶ mitz
ca ¶ notequipachol ¶ inteilhuil ¶ fran.co dela cruz cotlua
tuncatl. ¶ cuac mimã ontlanamquili ¶ nomoteneua testigo.
¶ ihcomitlohua quinel tilia ¶ mic genelli ¶ nomoteneua fran.co
cohuatuncatl ¶ mitatuncatca ¶ toca fran.co ¶ aotl. aua ¶ nco
mo ahuahuati camihuic nemia ¶ mitoca tlaco. ¶ mi chapo ch
catca cuaca catzin. aug mochi ¶ cihuatlatqui ¶ cihuatlah
¶ mipa mamj calli ¶ nonpa ¶ toca yocat. atlitic. ¶ huan
¶ n caltepotc comaltj. onpantli chinamitl. ¶ min huel
nelli cihuatlatquitl. ¶ nomoteneua tlacoyohua catca qui
cahuitlia ¶ mitatuncatca ¶ mitoca cuaca catzin. aua ¶ no
moteneua fran.co ¶ aotl catca ¶ ntatli camix quich ¶ mitue
huetlatqui. ¶ mi callal catca ¶ nonpa ¶ toca yocat atecocoleo.
aua ¶ mi cuac otli moquequete huel ¶ pa tlamelaua ¶ notli
¶ mic xitin. ¶ nca achiton otenco motaua tlalcahuallj huel
¶ nomatca quinamacaque ¶ n omoteneua fran.co ¶ aotl. ¶ nad
¶ minamic catca ¶ nomoteneua linga. aua ¶ n calli ¶ non
pa mamj omoteneua atlitic. huel ¶ ehuantin ¶ ntlaque
teal ¶ ntla chihual ¶ nomoteneua fran.co ¶ aotl. ¶ huan ¶ in
namic catca ¶ mitoca linga. huel onca tlacatl ¶ mitoca filo
chin. tecolo atl. ¶ xquichtli ¶ mitlatol testigo ¶ mica juramen
to oquineltili. aua amo quimati ¶ mipampa cacahuatl ¶
chal chihuitl ¶ ntecomatl ¶ metl ¶ ntlilli ¶ ncintli. camix
quich oquineltili ¶ mixquich huel quimati. aua ca amo quij
mati ¶ ntla cuilochi. ¶ mic neltili ca ¶ ntlatoque señores alldes
quimotlahtlia ¶ minfiemas ¶ ca ¶ mintocatzin

Emperode
Romanos

Don Diego de
Mendoça

Costi
alde

Paso ante mi.
Migl de la cruz
escriuo.

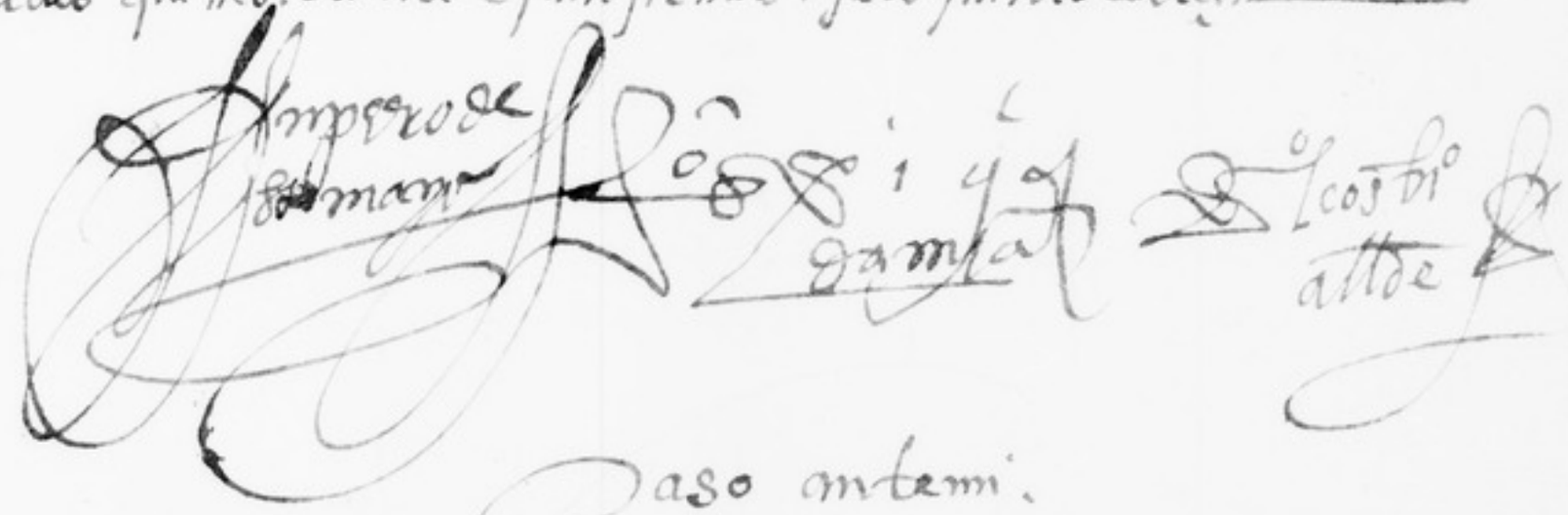
f. col
atla
ualli
Jura

x ¶ n Allonso. desm fran.co ticahua. testigo. chame. matlaccal... ntc
petenchi. ¶ nalchtopa ontlatlamiloc ¶ cquez quixihuitl ¶ nemi.

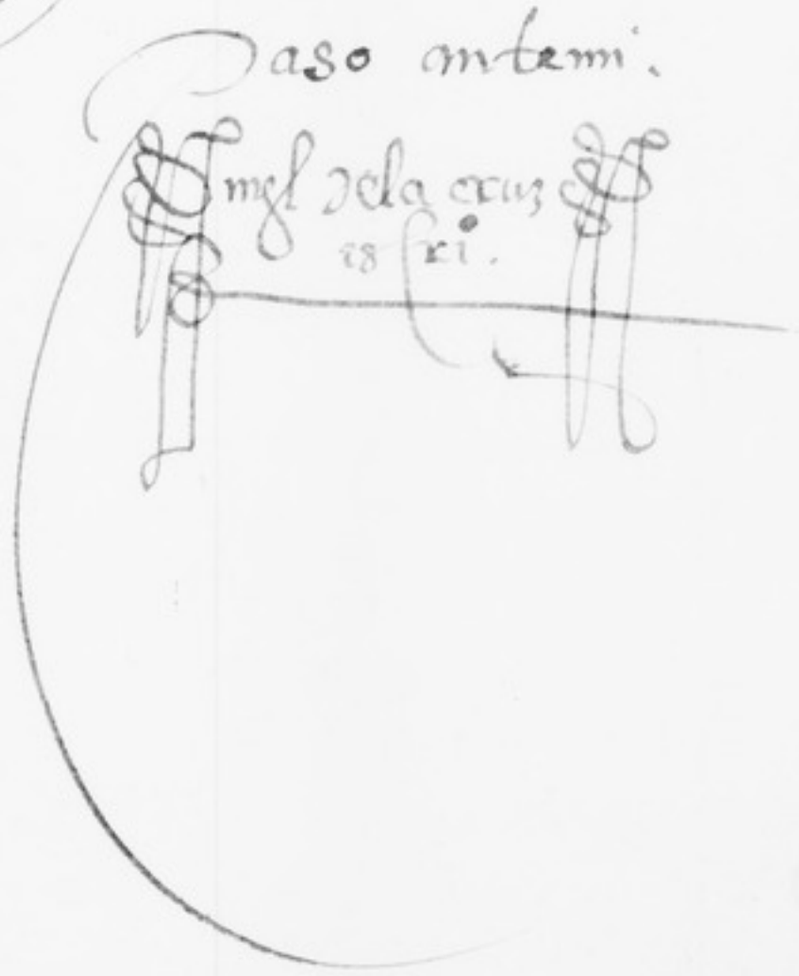
BIBL. NAT. PARIS SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

ruh comitohua ¶ hep ꝓhualli xihuitl ¶ nemi. anoço - cnepa.
¶ cuac mina onflatlatlan ihoc cuixne tlacpac ¶ como. cneuh ¶ mic
tomaco ¶ juramento. ¶ cuac mimau onflatlamiloc cuixnelli
quimatti ¶ mihca ¶ nete quipachol. franco. dan ¶ cuh cohua
tzincatl. ¶ cuac mina tlaman quili ¶ nomoteneua testigo. ¶
comitohua quinel tilia ¶ mic ¶ nenelli ¶ nomoteneua franco co
huatzincatl. huel nelli ¶ minan tzin catca huel ¶ ihuatlac
¶ mopan mani calli ontetl onpa ¶ mitoca ¶ ocatl atlitic ¶ mi
¶ nomoteneua testigo in hcomitohua quinel tilia. huel ¶
huatl ¶ tenco quicac ¶ in franco cohuatzincatl ¶ tlatzin ¶ mi
toca catca franco ¶ yaotl. quilhui. tla ¶ xihual mohuica no
mach tzinc. ca ¶ nonamictzin cani huic ominemia. auh cane
¶ eonomiquiti. ¶ eoncamin ¶ mica ¶ mitoca ¶ oca calipa.
mamoco nonnotlachtilhuili omonexiti cuauhtzin ¶ ece
¶ mic ninellel tia amotlapatlalma. canelo tlatlacot. ¶ no
namictzin ¶ nitlal cahual quimomacatia ¶ mipi ohui
¶ nluysa - tlaco. ¶ nhuana. teyaui. ¶ cuac mina quinan
quili ¶ min omoteneuh testigo. quilhui - tlatimaytia micaua
tzinc. magihui ¶ no quimotemaquilitia monamictzin cuix
¶ tla oncan ococnchihuaque ca camiuh tlal cahual ihtimanj.
maquicaquican quenquiltoznque. ¶ cuac mina quitoz ¶ n
franco ¶ yaotl catca ¶ ecatl nomachtzinc. tlaquicaqui
ca quenquiltoznque. auh ¶ min omoteneuh testigo. mina
quin nonotz ¶ nomoteneuhque luysa. tlaco juana - teyaui.
¶ uh quimilhui ¶ mic mocaltznequi ¶ ntlatzin ¶ nfranco yaotl
¶ nonca atlitic. auh mina quitoque ¶ nluysa - tlaco - juana
teyaui. cacenca ¶ calli mamotla cuicuili canel totatzin. cuix
¶ tla onca otictlalique macamo ¶ etech molca huilin canel
quimomachtia ¶ mic ome cuaitli ihtoma quilique ta
huitzin - auh ac ¶ ocatlatzin tech momaquilin. auh ¶ mo
quicaquin ¶ nomoteneuh franco ¶ yaotl catca. can ¶ cuac
¶ tech mopilo ¶ mic ¶ etlacuicui ¶ nonca ¶ omoteneuh atli
tic - quito. caye cuali ¶ tlatzin nicquin nomaquilin ¶ noma
huil cano pilhuil. macamo motequipachocan ¶ epoca
¶ oco xoa conchiuh ¶ n calli ¶ n xon mani. ¶ n centetl
huey calli calitiyo. ¶ quicayanpa ¶ tzticac ¶ ntonatiuh
¶ n caltepiton cuauhtla copa ¶ tzticac. ¶ min mochiuh
¶ eiuhteoyotica ¶ n amic ¶ etica ¶ mitoca luysa. tlaco.

geoncan tlacat ynaxDnemi ynitoca Juachin. tecolcatl. yece
ynomoteneua feanco. jaotleatca ayette quinmacatia ini
macshua quin yetiuatl sotlaxtlaua ynomoteneua
feanco. cohuatzincatl. omepcos tomines oquinmacat
ymiahuishua ynluysa. tlaco. Juana. teoycuj. yhuan
ymin somoteneua testigo. yuh comitohua quinelitilia
yn ompantli chinamytl cattepotecotemi ynicalaqui
pa tohuatiua yn ompa sattitia yhuicallo ynicalq.
cano ycihuatlal. yn feanco cohuatzincatl ynan
tzin catca. auh amo quimati ynipompa. cacahuatl yhua
tlal chichiuitl. yhuan ynteco matl. yhua ynetl. ychilli.
yxquichtin ymitlatol testigo ynicac mamento. oquinelitilia
ca amo quimati yntla cuitolli ynicnelitilica yntlatoque senora
altepet quimotlalilia ynmin firmas yeayminto catca



Paso ante mi.



BIBL. NAT. PARIS SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

BIBL. NAT. PARIS

9

S. Cymag.co señor

Xacmilhuiloc ynnam metztli de agosto de mill Eqnis Esetenta Eynas. yntlatoa
mvcymag.co señor gouernador yhet ynnica noble ciudad yhua ynic nohuian
ynam ochintica ynic atzimica tlamag.tt 7 spañimco onnequico ynizcatquipan
cio 7 ynihuica comitva coloneliua

E pedro alvarez niprocurador ynica ipan noble ciudad xuchimilco mispan.co ninecy yntitotecuio
yntitlatocauh señor gouer.dor 7 necy 7 momatzinco catqui 7 ynic nellahuac justicia
ynichcatolla yecoltilia yntt.o indios Anhynicatzinco 7 yntohuicatlatocauh Reyes su
magestad 7 pannohtlatoco 7 mispan.co 7 ymo cuamachualtin ytoca Juachim te
coltzotl tepoteochipohui ytlaxillacalpan colhuacatzinco nocontitalhuiya naconte
quishlia ynincentlamachiliztlatol ynipanpa ynitecuhcauh 7 ytoca fran.co covahuiatl
cenca quitolinia mochipa ayetlacaco camelle quintotoca ynoncan ynincuhan ynic
ynipan yncalli yoan yntlalli cahuel yciyahuiz ynitatzin ynincuhtzin quichimis
coyan quimacohuiq. yntlalli yniquipan omocaltique 7 ynitecuhcauh 7 yn
ninantzincatca ayemo teoyotica quimonamicti yoa. ayemonotlex maquiciano 7 que
yntlalli yoa. yncalli ynin ynquenin tlalcohualli yniquipan omocaltique 7 yni
tatzin ynintzin cahuel quimomachiltia yntlaxillacalque yoa camin ycapa
otlacahualiloc ynicmacenihuia quicuchuilli ynical ynitecuhcauh 7 cayyag
ca macamoquitolini canamoquica quizneqvi maquimellahuac 7 ynigpantzinco
ynisquichtin ynquimati yoa. matlanquili tleyca yncenca quitolinia 7 yni
teycauh 7 ymochipa quintotoca ynoncan ynincuhan

Y panpa ynuscan cenca nicnepechtequilia yncenca mahuiztic motlatocayotini
marca yntlayecoltilocatzin ypotte yndios. yoan 7 tlamay.tt maxicmocuitilli ynic
nomacehualtzin macamoquitolini ynitecuhcauh 7 yntlein ynixcoyan ynixaxca
ynitlatquii cayeconpistica macamo cantlipic omonequantolinia 7 yesquich 7 y
nicmiquitlani justicia ynigpantzinco

Pedro alvarez
procurador

A Cuchginquac ynoquinmocaquitiznino ynechuatzin señor gouer.or fue 7 ynizcat
quipetrico hautlamiztli quimocaquitznino, icmā motlaxcalmatlatlizino 7 ynic
xinco tlamay.tt 7 nin omotecuhtzin quachin tecollo atl quintomacaz tes
tigus 7 ehuatzin otlamellahuazq otlaneltilizq. 7 nitetlapanantlalli
7 cuaytalli 7 aihuitl quimomaquilia tlaminos ynic quimoxiquc
tzaquiuh, auh ynquen ontlaneltilizq yeca tepā 7 techpa quimamaquilli
7 ynic acimochihuilli justicia 7 nic nelli motlacahuatilia señor gouer
nes 7 papamica 7 quimotlaculia 7 nitlama 7 tocaytic

Pedro alvarez

Diego antemi

Diego vazquez
escriuano non

BIBL. NAT.

1° Ymipan ycematlaeth' once ytlruitl ymeteth'. de setiembre. Mdxlll
quimientos. ysetenta ẽn. anos. yntlatoque muy magos. señores.
donpedro. desoto mayor. dnnriquez damian. dalonso. costantino. al
caldes ordinarios por su mtad. ymipan noble ciudad xuchi
mylco. yhuan inic nohuiyã. ynimamochiuhtica. oquimono
tlalique ymitoca huatlmpetlacalco. onixpantiloc conchaquitiloc ymi
moteilhuiya. yhuathcauh ymitoca fran°. cohuatzincatl. cuixnel
li quicuilia. yhuelhuecal yhuan ypoccecqui yehuatlal ynan
tumcatla. yeuac mimá tlanan quili. yno motenehuh huatlm
tecoloatl. yuh como cuitia coneltilia. ymic yenelli. ynomo
tenehuh fran°. cohuatzincatl ynantzin huel yehuatlal pan
ymamj. calli. ynompa ytocayoca atlitic. yenelli. ynqui
calmilitiaq. ymicol. ymachton. auh ymicuac motlnicatine
ca fran°. yaotl. onca tlacatl. ynomotenehuh fran°. cohua
tzincatl. auh ymicuac monequili fran°. cohuatzincatl yna
tzin. occe cihuatl conanca yntlatli. yece ymicuacon yno
motenehuh fran°. cohuatzincatl ynantzincatca huel ynoh
matca quinamacac ynicallaq. natlitic. cauh tlal
hualtitimaniq. quimonamacatiltli. cano ypilohuan ome
tin cihua. tlacoyehua. yhuan teycui. ohome cuachtli quj
macaque. yenhuj quicuic ynipatiuh tlalcahualli. auh
mimá catepa nocuel teoyotica omonamicti ynomote
nehuh fran°. yaotl yn omonamicti teoyotica ytoca huysa
tlaco. auh ymicuacon omopachanehticatca ynitocayoca
calipan. auh ynomotenehuh huysa. tlaco. cactenehuhquj
tilmatenchiuhqui. yhuan centetl omatl tilmatli quichual
mimá yn fran°. yaotl. onpa ye yntepetzacac tm
patlahuac quimamato. ynquihuelitquic yexiquipilli
yntlilli. nocuel ye quinamacato ynonpa matlatzinco.
centecpantla mamalli yntlayolli yemotouh. nocuel ys
cuezcomatl yomocoltz. ynaxca quipia ynomotenehuh
fran°. cohuatzincatl. auh ymicuac yemotlayecoltia yno
motenehuh que fran°. yaotl yhuan yminamic ynomote
nehuh huysa. mimá quitoque ymicmocaltique. ynomote
nehuh fran°. yaotl mimá quinnotz yminahuan. yntla
oyehua yntecyaj. quimilhuj noma ch tzintzinhuanc. canon
notla chihuiliznequi. auh canel amo canpa huel quicaqui ca
lipan. quenquimitalhuja. yeuac mimá quitoque cate
onca yntahuitzin techmacatia ymocihuahuatzincatca mo

tel xitech momaquihi ynohome tocuatl. mageonca ceomo
tla chichihuihi. auca ymicuac ioiuh quicac fran^co & offi.^ca
papac. ic mononotz^ca ynnamictecyoti- quimon
cuepiliqui quimon macaque ynohome ynicuitl. yntla
cocoltica yntecyaui. icuac mina conpehuaticque ymi
getlacocoltica fran^co. idoffi ynca ynnamic ynmoca huysa
tecyaui. quicoconehque! ayn metlatetl. yntecyteccalli ynca
nacaztetl. yntecontli. ymixquichtepantetl. atle oncam
catca tetl. quinotlri quimococoltiqui ymiccochiuhqui
calli ynxca mani. icconpohualli ceomatlactli ome
me xihuitl: ymicuacon ioiuh tlacat ynomotencuh huactim
tecoloatl. yuca comitolina cequitemacac yntetl ynpololi.
icce occencatepiton. yx quichcahuitl ceonmocatz. au
canahuxiuhtica ymitic catca calli ynomotencuh fran^co
iaoffi. yn imiquico icconpohualli onchicuey xihuitl. yi
ctac ynezhtli teyacatopaquiz. auca ymin omotencuh huactim
tecoloatl. yuca comitolina. cacamilini callo ynonpanhi chinamitl
caltepotzcotemi. yuca centlapantonhi chinamitl ynepan
hi mochi quicenpiaya ynomotencuh fran^co. iaoffi. ynhuan
ceycahuametl. yn omotencuh huysa. quipia ynfran^co. colla
tincatl. yuca cehuehuetlatl. yuca ontetl acalli oqui
colo ynfran^co. colhuatzincatl. ynantli quicoichca homatl ypa
tlaco ymichuetzi acalli. auca ynttathi yiacal catca nama
quipiaya ynomotencuh fran^co. colhuatzincatl. no yuca ynqui
pia oconpanhi ynchinamitl ynca mo quimonoma cuhi ce
huatl. ynicenpanhi caltitla onoc yuca yntepiton ceemi onoc.
chinamitl. ymixquichcahuitl manque fran^co iaoffi yn huysa.
tlaco ye huca ymixquichtica axca yecenpohualli yeonexcoltoh
omomexihuitl. yeanoc ymo mexhicatca ynonpa calipa ma
cuil xiuhtica. auca ynoiuhtlamic calli cexiuhtica. ynoc
ticcatca ca nauhxiuhtica. mina omiquico yntathi. omotene
uh yecenpohualli ceonchicuey xihuitl. yeixquichcahuitl yhic
ca ynomotencuh huactim. tecoloatl. aye yma ypa maxamai
quihtlacauca. quimilhuiaxca iyemochalamic. auca ymicuac
ynocomo caquihtique tlatoque senores alldes. mothaziahuatihque
yr conte macazque testigos. ymiequimonochihilia ynsenores
quimotlalihia ynfirmas yeeymintocaytin

Dpresente Dn̄o Xpi
Dn̄o Cristo
Dn̄o Cristo
Dn̄o Cristo

Y ymatlactli onchuj ytlmatlactli metztli. desetsdemyll Eguys°. ytsetenta
Eyn años. ytlatoque nuy maq°. senores alldes ordinarios poz
su maq°. ompa noble ciudad xuchimilco. y mixpantin
cohuatlan ytznachim. tecoloatl. quimonixquetca co ytites
higos huan. ytem. damel. miquel. hernandez. pedro. tochtli
ytic kuel melahuac tlatoque macoque juramento yti
pal° yntotecuyo dios yhuan ymilhuicac tetlupilli santa
maria yeca ymachtio ynteuz + ypa quitlali
que ymixyeyma ytlhuiloque yntlamelahuac quitoz que
yntlamic tlatlamiloque. cayc quimo cneliliz yntotecuyo.
dios yntlayztla catlhque y diablo mictlan quihuicaz.
ymixmima. tlanquilique ynomotencuh que testigos.
quitoque - mayn mochihua. emen
Yn omoteneuh juan. damel. ytecuin. testigo. hanc affitic.
tlatilacale ollhuacatenco quicymillco. ynachtopa ontlatla
miloc yequexquixihuitl ynem yuh comtolhua yeonpohualli
omatlactli omome xihuitl. tlacpac omoteneuh ymicomacoc
juramento. yeuac nima ontlatlamiloc cuix nelli quimati
ymuhca ymixtequipachol ymixteilhuil ynomoteneuh
juan dm. tecoloatl. tlanquili ynomoteneuh testigos. yuh
comtolhua quinaltilia ymic yenelli huel quimati. cayn
toca fran°. cohuatzincatl ynantzincatca huel nelli yahua
tlalpa catca ynoneca ytoca yeconi omoteneuh affitic. a
tlalcahualtitimanca ymixn omoteneuh testigo. yuh comtolhua
yntlual mocali ynhuallachix ayehca capethuh toc. caxca
mantoc yntetotontin. aua ymicuacon yepodnte quitia yn
fran°. cohuatzincatl ytlatzincatca. ytoca fran°. ya otlcatca
ymicuac huiya xihuitlipa motlayecolhto. ynhuallo
ohontlalnelmacac ynomoteneuh yeihuauhcatca. o con
namacac ynomoteneuh ymicihuatlal ynaltitic mamj. ye
quitohuih quimicti. quinnamaquilti cano ypilohua. ymic
ce ytoca teyacj. ymic ome tlacoyehua. ohome ymixuacch
quimacaque ymixpatiuh mochihuh tlalcahualli altitic mamh
ymicuacon yeoiuh tlacat ynomoteneuh fran°. cohuatzincatl
onpa yntlacat ymitocayoca calipan. aua ynoiuh mix
ymixantzincatca cohuatzincatl. mimo occe ihuatl conanca
ynomoteneuh fran°. ya otl. yece ca concauh. mimo nohuel
yeconan huel tecoyotica domonamicti ymitoca luysa. ha
coyehua. yc. ymomexti omotlalito ynonpa calipan. on

patlacat ynegtóca Juactin. tecoloatl. macuil xiuhtica ynconoc
onpa catca calipeal. mina monomotle que ynfeam. ca aoftl
catca ynimomextin ynamic quicemitoque ynic mo caltia
que. auh ynic amo campa huelí ynoncan catle. mina ynomo
tencuh fram. caaoftl. quin notle ynimachtiam ynomotencuh
que tetlcuj. ynttlacotlaliana. quimittuj. tlaxtlualtiuianno
machtiane. canon notla chi chritulizinequi, quen quimitta
huja. canelamocanpa huelí ynoncan ticatle. ynuac ni
mia quitoque ynomentin temachtiam. tletimaytia
ynttitotlacatin. canel titotatin. auh ca onca ynitlal cahualtin
catca tahuiltin cuixtla oncal otoconchichique. auh ma on
ca xomotla chi chri tuliltzino. canel maxcatin ynfua matei
techomo magui ynohomeitoc uach. ynuac nima ynomote
neua fram. caaoftl. nimal conpehualti ynic mocaltia ynic
momextin ynamic ynomotencuh Juactin. tecoloatl. auh
ynic uac ycttlattalanaya. ynin omotenecua testigo. nima
quimittuj ynomenti cihua. cuixamo anquitotlia ynoan
qui conhquey. auh quemin ycenca el ttattalana. nimia qui
toque. ca otecy macac yntoctiach ycotic macaque ynic
ttattalana. ynhuimin ynic huel yntenco cacoc achtopa
ttal colmalequi. ynic huel oncan omocaltique fram. caaoft
luysa. tlaco ycetl. quin mochi quicocouh que ynicalnacaz
tcti ynteupechtli metlatetlhiteytecalli. mochi quicocouh
que ynteconetli yntlapanculuhuitl. cancexiuhtica intla
mico talli. auh ynomotencuh fram. caaoftl catca canau
xihuitl ynticcatca ycal. nima nomiquili ynicuac ycetli
teya cacoyaquiz. ycenpohualli ycen tricuei xihuitl catca
oncal conca ihtia ynina micatca ynomotencuh luysa
tlaco. ynua ynicon cuh ynomotencuh Juactin. tecoloatl. auh
ynic quico luysa. tlaco ycetl ynuac. yn quezi ypochtli mani
ycenpohualli omome xihuitl. ynxquich catquitl oncan oon
catlualotia ynomotencuh Juactin. tecoloatl. mochipa quipix
tica ynomotencuh calli ycenpa atlitic manj. camtlacallo.
mochiuhtica yn hepantli tlinamitl caltitlan temi mochi
canmac catca ynfram. caaoftl. catca. auh ynomotencuh
fram. coluatzincatl canocomonoma cuili yn cenpantli tli
namitl caltitlan onoc. ynic onpantli occeni onoc. ycen
cenpeon can. ynomotencuh atlitic. yn quino concuic. ynuac
yn omiquico yomotencuh luysa. tlaco ycetl. ynicenpohualli.

omome xihuitl. ẏece ẏn calli aye ẏtic motlalia. ẏnomotencu
scom°. cohuatẽcatl. au - ẏmic mohuapaua aye ẏtloc motla
li ẏmitacẽ ẏchuatl ẏtloc moz calti ẏmitla ẏtoca to ch
tli catca. ẏ xquichtin ẏmitlatol testigo ẏmic quamento.
oquinelti. ẏmic huel quimati caotlaz chalnic ẏnomote
neuh atlitic. auh amo quimati ẏmpampa ome metlatl
ẏmẽhua ome acalli. ẏhua ẏn cuex comatl. auh ca amo
quimati ẏntla cuitlah ẏmic neltitica ẏntlatoque señores.
alldes qui motlalilia ẏmin firmas ẏca ẏmintoca tẽcu

[illegible] ẏpetzoc
[illegible] ẏhuacac
[illegible] ẏ ẏ
[illegible] ẏ
[illegible] ẏ
[illegible]

huatlal ¶nam̃ /omoten ul atlitic. cmo ¶pilohua ¶nquimo
nama quilh /ome cua ltq. quimacaque. ¶ece ar.oite on
catca tetl. cana ¶th ca capa ltruhtoya. cã tel .exquichto
¶mipa catca tetl. aul ¶mcuac onacico ¶no motencul
fcam°. ¶aotl. ¶noquima caoflal namatac ¶cihuauh ca
cenca cualan motequipacho. ¶cquitoli m̃ ¶minamic. aul
amo huecahca nima momiquih. aul ¶no motencul
fcam°. ¶aotl. no cuel ce conanca cihuatl. cequi chi huyhi
¶pil tin cmo concauh. nima catepa teo ¶otica comona
mich ¶mitoca luysa. tlaco ¶chua. can ¶ceonpa catca ¶mi
to can calipa. ¶cuac nima monomotequi ¶mic mocalhi
que ¶n fcam°. ¶aotl. ¶tlua ¶n luysa. tlaco. aul quitoque
¶n ca amo compa hueli ¶nonpa calipa. ¶cnima quin
notea ¶nomentin /omotencuh que ¶mach hua. quim
huj ¶tomac ¶huane. tla ¶ic mocaquitca canonnotla chi
chihuiliz nequi. quenquimitalhuia ca amo compa hueli ¶m
¶cuac nima quitoque ¶nomentin ¶mach hua. tle ¶n
chicmitalhuja macamo ca hueli ¶mica. aul caonca ¶mi
axcatin catca tahuj tin maonpa ximotlaj ca ¶ntlai
tic. aul xitecti noma quih ¶no ome to cuah. ¶noiuh
quicaquin ¶n fcam°. ¶aotl catca cenca papac. quintlatau
hi ¶mmach hua quin macac ¶no home ¶ncuah. ¶cni
ma quipehualti ¶mic ¶etla cuicui ¶nonpa ¶tocayoca
atlitic. aul ¶min /omotencuh testigo ontlatlamloc. cuiz
¶xpa mochiuh ¶mic macoque cuachtli ¶ntemachtiana
tlanamquili aul comitohua ¶huel ¶etiuetl ¶tenco quicac
¶n fcam°. ¶aotl ¶nuamic catca ¶nitoca luysa. tlaco ¶ch
hua. quito. caomacoque ¶no ome ¶ncuah ¶tey cuj. ¶ntla
co ¶etiua. aul ¶mic mochiuh calli ¶nonpa atlitic. huel
¶ehuatin ¶n neoncahuil ¶n fcam°. ¶aotl ¶n luysa. tlac
mochi quicoconhque ¶n calnacatl ¶nterpechtli. ¶nte
conth ¶ntecpancalli. ¶ntepantl. ¶n tlaquetzalli ¶n
huepontli ¶n tlapanecuahuitl ¶n tlatzacamanili. moch
chalco huallh. ca cauhtica ¶ntlamic calli ¶nacaz
mamj. ¶nonpa /omotencuh atlitic. aul ¶cmiman ¶
tic calaqua ¶ncalli. nima ¶no motencuh luysa
tey cuj. cuetlachihua qui catca ¶huatil matenti qui
chiuh ¶n huatl cantetl omatl tilmatli cuelpachihuiquj.
quitquic ¶nonpa tepe ¶acac ¶n omotencuh fcam°. ¶

oll catca ȳequima maco chilpatlahuac ȳexiquipilli. no
cuel ȳequi cahuato mo tlatçinco. ȳequi cohuato tlayolli
ẽtec pantla mamalli. ȳeno cuel ȳeomo cuezco cohuique
ȳnaxca ẽtic ȳeac ȳncalli. ẽn omotencuh ſeañ°. ȳa
oll catca canauhxihuitl ȳmiccatca ȳcal. nima mo
miquili ȳmi cuac ȳeztli momia ȳecenpohualli ȳeon
chi cuey xihuitl. oncan concauhta ȳmi nmic catca ẽn
omotencuh lugar. ma cuil ciuhtica ȳnomiquico ȳmi
omotencuh lugar. tlaco. no cuel ȳeonce concauhta
ȳnomotencuh ȳuachtin. tecolo atl. ȳecepohualli ȳeon
hui xihuitl. nima ȳcuac ẽn omotencuh ſeañ°. cou
tzincalli. cannoma como cuili ẽn onpouhti chinamitl
ẽn cano onpa temi altitic. amo chi ȳhuical ȳcalli
quicnpia ȳa ẽn ſeañ°. ȳa oll catca. auh ȳnomo tſ
huey calli ȳeno ȳcuac cona ẽn ſeañ°. cohuatçincalli. oco
pachcatca. quin ȳece xihuitl inye mochalamia ȳnye ma
huatinemi. ȳ xquichtin ȳmitlatol testigo ȳmica ȳuzameu
to oquinelti. auh amo quimati ȳnpa onpa metlatl om
ȳhuan ẽn ontetl acalli. auh ca amo quimati ȳntlacuilolli
ȳmic nel hti ca ȳntlato que señores ~~altos~~ quimotlalilia ẽn
ſiemas ȳca ȳmintocaſtin

Dorpedro de Ledmaro

Dario

Castño
Alde

Paso antemi.

Angel. de la cruz
escri.

to ẽ ȳmpedro. to chtli. testigo. chanc. colhuacatzinco ȳntecpan. ȳn
tepetenchi ȳnachtopa tlatlamilo ȳcequi qui xihuitl nemi
tlanan quili ȳnomotencuh testigo ȳuh comitolinia ȳcorpo
huallı omatlacti xihuitl ȳnemi. anoço ocnepn. tlacpac omotſ
neuh ȳmic omacoc juramento. ȳcuac nima onitlatlamilo cui x

nelh quimati ymuhca ynteilhuil ynomoteneuh Juachin
tecoloatl. ymic mixn. miqui ynca mo ctlachcauh mitoca
fran.co cohuatzincatl. ynquimocuicuilia ymin huel ineical.
huel nenamitl cecpamtli. ynic nima tlanamqui ihi ynomote
neuh testigo cuhcomitohua quinelthia cay mo huehuecallion
ca mani mitoca yocan allitic. ymic cecauh ymic mochiuh
huel cehuatl. ypamtlato. ypa mixquete ynomoteneul
Juachin tecoloatl ctlatzincatca ymitoca fran.co yaotl. ytlan
ymixaxtzincatca ytoca tlaxya. tlacoyehua. auh ynomote
neuh fran.co yaotl catca pohtecatia motlacyecoltiaya on
pa nemiya in xihuitl ypa. huel ynomatca quipeual
hi ymic mochiuh calli. huel ynomatca ynthachpa yn
tlacuicuic ynthatlalan ynonypa omoteneuh atlitic. auh
mochi quicocouhqui ynteyacatecalli. ynten pechtli. metlatetl
ynealnacaztetl. yntecontli teyepalli ycqui chalco huallo
ytlan mochi tlapan cuahuitl. ynhuepamtli. ynthaxcam.
milli mochi chalco huallo. auh ynic nac no cuel omotla
cecoltia ynomoteneuh fran.co ye. otl. ynonyauh aihuitl
cypan. auh ynin omoteneuh testigo. yuh comitohua huel
cehuatl. tlamocuitlahuica tlayxotica quitemaca ynte
ynecoquitl. ymixquich monequi. yhuan ynteparatetl qui mochi
quinextiqui quimocochuiqui. auh ynic mochiuh tepamtli
acan necia ynomotenauh fran.co cohuatzincatl. camo chi nemia
ymitlatzin ymitoca pedro. tochtli. auh ynomoteneuh Juachin
tecoloatl. yeiuh cuel ton yeoentinemi. noquitemacaya ynco
quitl ynteatl. ymanel ye ic motlapacho calli nima acan
moquetzato ynomoteneuh fran.co cohuatzincatl. camixquichin
mi collatolmelauh testigo. ymicaj ixmeato. o quinelthi. auh
camo quimati ynthacuilolli ynteneltilica ynthlatoque muymaq.
genotes ypanpa quimotlalilia ymin fiemas ycaymito catca

Proceso de
testigos

Costi
alter

Caso en tercero.
Mgl. de la cruz
escrivano

2 ~ymipan noble ciudad xuchimilco. ~ycomiluitl ~ymetetli. dese
tiembre. demill equis°. ~ysetenta Evn. años. ~yntlatocauani
n uymag° senior don gaspar del castillo. gouernador ~uer.
por su mag. ~ymipa omoteneuh noble ciudad xuchimilco.
~yseñor don miguel. damian. alcalde ordinarios por su mag.
~yn audiencia tlacatlatoloyan ~ycoppa ocomocepan caquitiuito
que ~ymin formacion ~ymitech copa ~yn fran°. delacruz cohua
tzincatl. ~ymixnamiquican ~yteycauh ~ymitoca Juachim. te
coloatl. chanequi olhuacatzinco. matlaccalco ~yntepetenchi.
~ymitechpohuy omoteneuh noble ciudad xuchimilco. ~ynquimo
cuicuilia ~yncalli ~ynpa mani ~ymitoca yocan atlitic. ~ymihuan
pohui ~yepantli chinamitl ~yncemo tlapa temi omoteneuh
atlitic. huel cenca ocomacica machitiuino que ~ymihuelo
huiatica caquiztitica. huel nelli ~ymiquiatlal catca ~ynfran°
cohuatzincatl ~ynantzincatca ~ymitoca luysa. tlacoyehua. auh
huel ~ynomatca quinamacac. quin namaquilti cano ~ypilo
huah. ~ymece cano ~ytoca luysa. tlaco. ~ymic omeJuana. teyacuj.
necoccanpa quinelilia ~yntestigosme. auh cano ~yhuan
necoccanpa quinelilig ~yn omoteneuhque testigosme ~ymic
nelli ~ynomoteneuh Juachim. tecoloatl ~ynantzincatca ~ymi
toca luysa tlacoyeltica. ~ymicuac ~yeteo ~yotica ~ynamic mo
huiatica ~yntatli. ~ymitoca fran°. tochtli catca occeppa
huel ~ymomextin occeppa quimocohuique quitzintiquix
tique ~yncanoc tlalcahuatli catca atlitic mani. ~yntlal cohua
mime catca omoteneuhque yn luysa. tlacoyehua. Juana. te
~yacui. quincuepilique. quin macaque ~ynohomeyeuach
~ymic huel oncan paccayocoxca omocaltique. quinez
panahuiuhque ~ymincal ~ynaxca mani atlitic. yetemanj
~ymicuac ~ynohuel onpachiuh ~yminyollotzin. mollatcontequih
quilique ~yhuapa motlanahuatilique ~ymicatzinco sumag°. ~ynomo
teneuh fran°. cohuatzincatl. quipiaz ~ynxeippa quipiaz onpan
tlei chinamitl. ~yncenpantli altepiuhtco onoc. ~ymic onpantli
omoyttoc ~ynompa omoteneuh atlitic. auh ~ynomoteneuh
Juachim. tecoloatl. ~ynquiemin quipixtica ~yncalli atlitic ynch
temani ~yhuan ~yncenpantli cano caltitlan onoc. ~ytechquimoca
huilia quipiaz ~ymiua ~ymacca camiuh ~ymacquimocahuilia
~ymin amoca nen ~ymiua omotlanahuatilia ~yntlacio que muy
mag°. seriores. gouernador ~ynalcalde cayztechoquimo aqui
que ocquimanilique ~ymiuh caquiztitica neltitica ~ymintlatol
~yntestigos ~ymica Juramento ocquinelitililique. auh ~ymintla

teonte quihzth omixpantililoz que/onca quatilozque. Jnomoteneuh que
Franco cohuatzincatl. Jhua (in)nachim. tecoloatl. Jnicquin. xeltililia
Jntlatoque, muy magco señores quimotlalilia (pinfirmasẽsto cantica

Val. del castillo
Cortes
Leon
alde
Paso ontem.
mgl dela cruz
esno.

Q Yehica camilhuioc ẽmuteth septembre. demll equis. Jsetent
Xon-anos. Jnseñor alo constantino. alde/ordinario por
su magt. ympo noble ciudad anchimalco. omixpantililoque
onca quatiloque Jmin tlatzontequiliztli. Jn Franco cohuatzincatl
Juachim-tecoloatl. Jcuac inin tlanquili Jnomoteneua
cohuatzincatl quito. cacem'notecpilhuiz. micto ca miquitlaniz
Jnjustiçia. auh Jnomoteneua Juachim-tecoloatl. quito.
padre Juan Jmixollo. canel Jnotzin ytatzinca tlailica
tia Jeippa Juhca Jnca nelli yxaxca ytlatqui. auh Jn
send alde. Jcelhuitica comoma quili termino Jnomo
teneua Franco cohuatzincatl Jnaconelli motecpilhuiz. auh Jn
tlacatlotle quitznalitzinz Jmitalol. inin tlatol. inin solares. posesion
macoticq Jn omoteneuq Juachim-tecoloatl. Jmixpan o
mochiuh pero. alcaldes. procurador. Jhua Jacobo. lacaro,
escribano. Jmicquinoneltililia Jnseñor alde quimotla
lilia Jmifirma Jca Jmtocatzin

Cortes
alde
Paso ontem.
Jmgl dela cruz
escno.

Conpulsorio para Vn testimo del traslado de cierto proceso ante pedrº de fuenº dela cruz y rodrº escriuº

En la ciudad de [illegible] catorze dias del mes de octubre de mill e quinientos e sesenta
y nueve años ante el muy noble señor Hernando de Saavedra alcalde mayor en esta
provincia de Tlaxcala por su magestad y en presencia de mi escribano publico
parece haber pasado el proceso que se sigue entre partes de la una el fiscal de su
magestad demandante y de la otra Diego de Vargas y consortes naturales de esta ciudad
reo presente de que pide traslado el dicho fiscal para lo cual pide justicia y
el dicho señor alcalde mayor mandó que se le entregue el proceso original para lo cual
se le entregue y lo firmó de su nombre siendo testigos Hernando de Saavedra
Miguel de la Cruz y Hernando Lopez naturales de esta ciudad

Miguel de la Cruz

Hernando Lopez

Ante mi

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 29.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

BIBL. NAT.